

خَم-خَم سُلَيْمَانُ

نُ جُكِّي كُ بَ مَبْدُمُ يَنْتَ بَ

كُذُّ يُ خُلُ سَارُ 1

لِ تَخُ تِيرَ بَ جُكُّ

1 كُذُّ يُ خُلُ يُ سُلَيْمَانُ بُورُبُ إِسْرَائِيلَ، دِ
دُومُ دَاوُدَ.

2 لِ كُ تَخُ جُكُّ دِ نِتَ نِ أَمُ خُلُ مُ رَفِتَ،
أَمُ أَبُ يَرُ، نِكِرُ خَمُ وَخُ جُ لَلُ دِكْ-دِكْ، 3 نِكِرُ يَرُ
بَ جُفُ خُلُ أَكُ نَجُبُ أَكُ يُونُ، دِ جُبَلُ، 4 نَدَخُ
أَبُ تَخُتَ دِ فُوكُ، نَدُو لِ إِتْ خَمُ تَنِي خَلَاتُ.
5 نَ بُرُومُ خُلُ مُ رَفِتَ دِكْلُ، يَكُ دِكْ-دِكْمُ،
بَ كِي رُيُّ دِ جَرِيُو أَيُّ تَكْتَلُ، 6 نِكِرُ مَنُ خَمُ
أُولِبُ أَكُ تَاسُ أَكُ كُذُّ بُرُومُ خُلُ يُ رَفِتَ
أَكُ سِينُ نَخُ.

Xam-xamu Suleymaan

ñu jukkee ko ci mbindum yonent bi

Káddu yu Xelu, saar 25

Li tax téere bi jóg

1 ¹ Kàddu yu xelu yu Suleymaan buurub Israayil, di doomu Daawuda.

² Li ko taxa jóg di nit ñi am xel mu rafet, am ab yar, ngir xam wax ju lal dég-dég, ³ ngir yaru ci jëfe xel ak njub ak yoon, di jubal, ⁴ ndax ab téxét di foog, ndaw li it xam tey xalaat. ⁵ Na boroom xel mu rafet déglu, yokk dég-dégam, te kiy ràññee di jariñoo ay tegtal, ⁶ ngir mana xam aw léeb aku taas ak kàddug boroomi xel yu rafet ak seeni cax.

⁷ Ragal Aji Sax ji di njàlbéenu xam-xam, te xel mu rafet akub yar, dof yaa ko xeeb.

Déglul, waajur artu la

⁸ Doom, toppal yaru baay, te bul wacc ndigalu yaay.

⁹ Kaala gu jekk la ci bopp, di gànjar ci baat.

¹⁰ Doom, bàkkaarkat bu la xiirtal, lànkal.

¹¹ Dañu la naan: «Dikkal, nu tëruji bakkan, yeeruji jàmbar bu deful dara.

- 12 Nanu mel ni njaniw, mëdd kuy dund,
mu jekki tàbbi biir bàmmèel.
13 Mboolem alal ju réy, nu jagoo,
yeb sunu biir kër, mu fees.
14 Dikkal nu far,
mbuus miy benn, nu bokk.»
15 Doom, bul ànd ak ñoom ciw yoon,
bul jaare fa ñuy jaar,
16 ngir dañuy xélu, nar musiba,
di gaawtuy sànk bakkan.
17 Doo firib caax,
ba jàpp njanaaw luy xoole.
18 Nii kat seen bopp lañuy fiir,
seen bakkanu bopp lañu sànk.
19 Képp kuy lekk lu lewul, nii lay mujje:
wutin wu lewul jël bakkanu boroom.

Xel mu Rafet woote na

- 20 Xel mu Rafet a ngay woote ca mbedd ma,
di xaacu ca pénc ma.
21 Ma ngay wootee béreb yu gëna xumb,
di dégtaley kàddoom ca buntu dëkk ba.
22 Ma nga naan: «Moo téxét bi, foo àppal sa téxét
gi?
Naawlekat bi, foo àppal sa ñaawle bi?
Dof bi, ñaata yoon ngay bañ xam-xam?
23 Soo dëppee ba déglu, ma artu la.
Ma ne, kon ma xellil la samam xel,
xamal la samay kàddu.
24 Damaa woote, nga gantal,
ma tàllal loxo, faaleesu ma.
25 Sofental nga samay digle,
nanguwoo samay artu.

7 رَگْلُ آجِ سَخْ جِ دِ نَجْلِبِينُ حَم-حَم،
تِ خَلْ مُرَفَتْ أَكْبُ يَر، دَفْ يَا كُ خَيْبُ.

دِگْلُ، وَاجِرْ آرْتُ لَ

- 8 دَوْم، تَيْلُ يَرُ بَايُ،
تِ بُلْ وَتْ نِدْگُلُ يَايُ.
9 کَالِ گُ جَکْ لَ تِ بَپْ،
دِ گَنْجَرُ تِ بَاتُ.
10 دَوْم، بَگَارَگَتُ بُ لَ خَيْرَتُلُ،
لَنَگُلُ.
11 دَنِ لَ نَانُ: «دِگْلُ، نُنْ تُرْجِ بَگَنُ،
پِيرْجِ جَمْبَرُ بُ دَفْلُ دَرُ.
12 نُنْ مَلُ نِ نَجْنِيُو، مَدَّ كُي دُنْدُ،
مُرْ جَکْ تَبْ پِيرُ بَمِيلُ.
13 مَبُولُمُ آلُّ جُ رِي، نُنْ جَگُو،
پَبْ سُنْ پِيرُ گَرُ، مُرْ فِيسُ.
14 دِگْلُ نُنْ قَرُ،

15 مَبُوش مِي بِن، نْ بَكْ.
 دُوم، بُلْ اَنَدَّ اَكْ يَوْمُ يُونْ،
 بُلْ جَارْ فِ يُونْ جَارْ،
 16 نِگَر دِي يُونْ خُلْ، نَر مَسَبْ،
 دِ گَاوُونْ شَنَكْ بَكْنْ.
 17 دُو فِرِبْ تَاخْ،
 بَ جِبْ نَجَاوُونْ حُولْ.
 18 نِي كَتْ سِينْ بِي لِي يُونْ،
 سِينْ بَكْنْ بِي لِي شَنَكْ.
 19 كِپْ كِي لِي لُولْ، نِي لِي مَجْ:
 وُتْنْ وُ لُولْ جُلْ بَكْنْ بَرُومْ.

خُلْ مَر رَفِتْ وُوتْ نَ

20 خُلْ مَر رَفِتْ نِگِي وُوتْ تَ مِهْدْ مَر،
 دِ خَا تَ پِنْتْ مَر.
 21 مَر نِگِي وُوتِي بَرِبْ يُونْ خُمْبْ،
 دِ دِگَتْلِي كُودُومْ تَ بُونْتْ دُكْ بَ.

26 Kon boo sängéemee, man it ma ree,
 njàqare dab la, may tex-texi.
 27 Njàqare di ngèlén, dab la,
 sa musiba def callweer, buub la,
 njekkar ak fitna dal la.
 28 «Keroog nga woo ma wall, duma wuyu,
 nga seet ma, seet, doo ma gis.
 29 Daa fekk nga baña xam,
 te ragal Yàlla du loo tànn.
 30 Dégluwoo samay digle it,
 xanaa xeeb samay artu yépp.
 31 Waaye loo ci góobe, gar ko,
 say pexe suur la këll.
 32 Déggadi sànk ab téxét,
 naagu rey ab dof.
 33 Waaye déggal ma, dëkke jàmm,
 tàggook njekkar ak safaan.»

22 مَر نَگ نَان: «مَو تَخْت ب، فُو اَيَل س

تَخْت گ؟

يَاوَلَكْت ب، فُو اَيَل س يَاوَل ب؟

دُف ب، يَات يُون نَگي بَن خَم-خَم؟

23 سُو دُپي ب دِگَل، مَر آرْت ل.

مَر ن، كُن مَر خِلَل ل سَمَم خَل،

خَمَل ل سَمي كُذ.

24 دَمَا وُوت، نَگ گَنْتَل،

مَر تَلَل لُخ، فَاليس مَر.

25 شَفَنْتَل نَگ سَمي دِگَل،

نَنگُو سَمي آرْت.

26 كُن بُو سَنگيمي، مَن اِت مَر ري،

نَجَقَر دَب ل، مَي تَخ-تَخ.

27 نَجَقَر دِ نَگِلَن، دَب ل،

س مَسَب دَف تَلوير، بُوَب ل،

نَجَكَزَاك فِتَن دَل ل.

28 «كَزَوَك نَگ وُو مَر وَل، دُم وُي،

نَگ سِيَت مَر، سِيَت، دُو مَر گِس.

29 دَا فِگ نَگ بَن خَم،

ب رَگَل يَل دُ لُو ثَن.

30 دِگَلُو سَمي دِگَل اِت،

خَنَا خِيَب سَمي آرْت پي.

31 وَاي لُو ب گُوب، گَز كُ،

سَي پَخ شُوز ل كُ.

32 دِگَدِ شَنگ اَب تَخْت،

نَاگ رِي اَب دُف.

33 وَاي دِگَل مَر، دُكُ خَم،

تُگُوَك نَجَكَزَاك سَفَان.